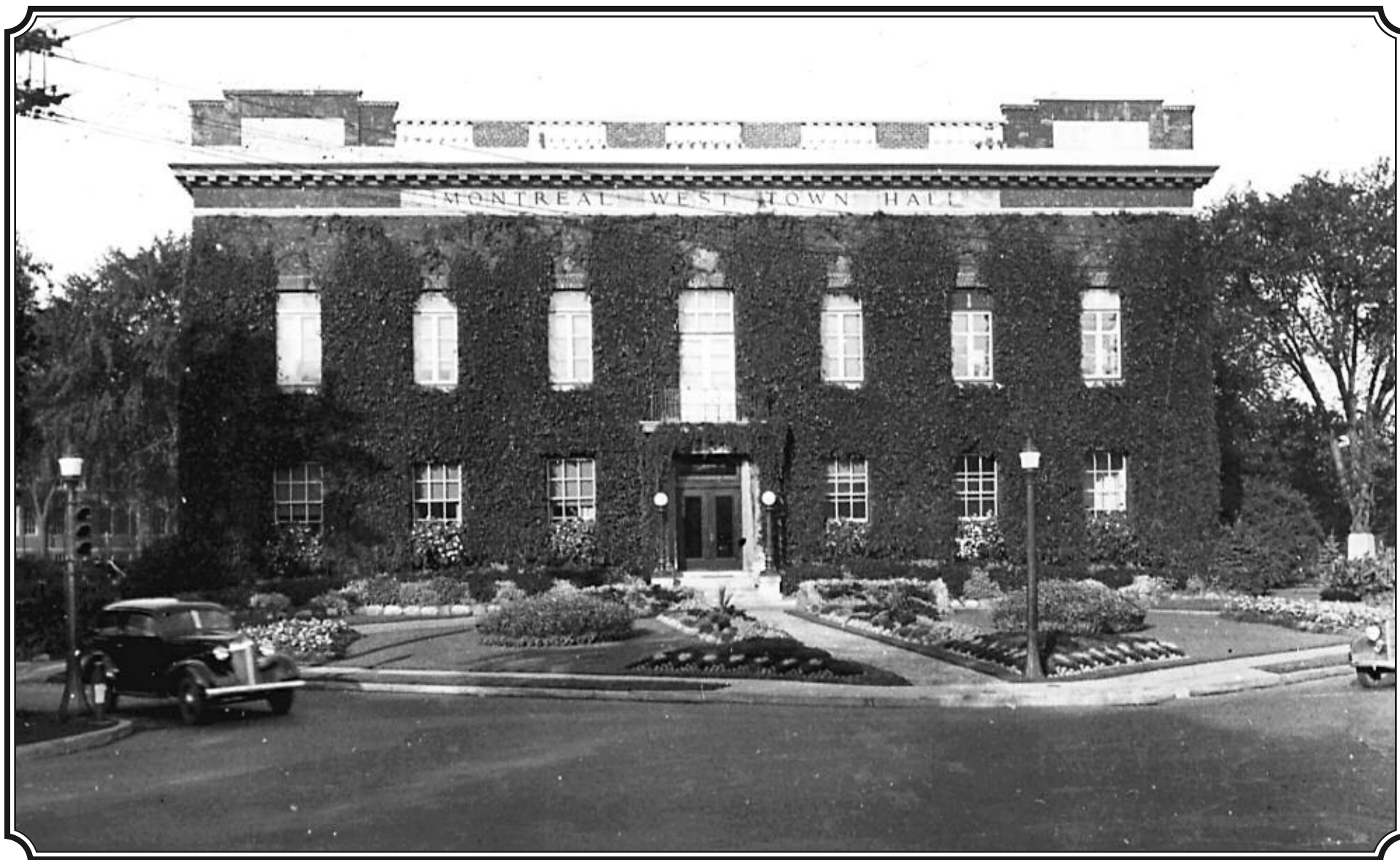


# 2012



Le calendrier « Chez-nous » • “On the Homefront” Calendar



*C'est avec plaisir que nous vous offrons, encore une fois cette année, le calendrier « Chez-nous ». Nos remerciements à René Boucher pour la traduction, ainsi qu'à Béatrice et Tony, Sherril et Tim, Guy, Carole et Tasso, Heidi et John, Helen et Fred, Pauline et Sam, Suzanne et Michel, Diane et Pascal, Elaine et Debbie, Louise et Yves, pour les photos.*

*Espérant qu'il vous plaira!*

*À tous nos clients et amis, y compris ceux que nous n'avons pas encore rencontrés, nous offrons nos meilleurs vœux pour Noël et pour l'année 2012.*

*Again this year we are pleased to present you with our complimentary "On the Homefront" calendar. Our thanks to René Boucher for the translation and for the photos, we thank Béatrice and Tony, Sherril and Tim, Guy, Carole and Tasso, Heidi and John, Helen and Fred, Pauline and Sam, Suzanne and Michel, Diane and Pascal, Elaine and Debbie, Louise and Yves.*

*Enjoy it!*

*To all of our friends and clients, including those we have yet to meet, we offer you our heartfelt best wishes for Christmas and for all of 2012.*



**Rick Lavell - Isabelle Papineau - David Doubt**

**Courtiers immobiliers - Real Estate Brokers**

**Groupe Sutton Centre-Ouest Inc.**

**Agence immobilière - Real Estate Agency**

**Tél. : (514) 483-5800 • [www.rickandisabelle.com](http://www.rickandisabelle.com)**



*96, Easton  
Bâtie 1925*

*96 Easton  
Built 1925*

Janvier

2012

January

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
1 <i>New Year's Day Jour de l'An</i>	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31			<i>Déc. 2011 Dec.</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<i>Fév. 2012 Feb.</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
Centre-Ouest inc.



*125, Ballantyne N.  
Bâtie 1920*

*125 Ballantyne N.  
Built 1920*

*Février*

*2012*

*February*

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY																																																																																				
			1	2	3	4																																																																																				
5	6	7	8	9	10	11																																																																																				
12	13	14 <i>Valentine's Day La Saint-Valentin</i>	15	16	17	18																																																																																				
19	20	21	22 <i>Ash Wednesday Mercredi des cendres</i>	23	24	25																																																																																				
26	27	28	29	<i>Jan. 2012 Jan.</i> <table border="1"> <thead> <tr> <th>DIM SUN</th> <th>LUN MON</th> <th>MAR TUE</th> <th>MER WED</th> <th>JEU THU</th> <th>VEN FRI</th> <th>SAM SAT</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		DIM SUN	LUN MON	MAR TUE	MER WED	JEU THU	VEN FRI	SAM SAT	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					<i>Mars 2012 March</i> <table border="1"> <thead> <tr> <th>DIM SUN</th> <th>LUN MON</th> <th>MAR TUE</th> <th>MER WED</th> <th>JEU THU</th> <th>VEN FRI</th> <th>SAM SAT</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> </tr> </tbody> </table>	DIM SUN	LUN MON	MAR TUE	MER WED	JEU THU	VEN FRI	SAM SAT					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
DIM SUN	LUN MON	MAR TUE	MER WED	JEU THU	VEN FRI	SAM SAT																																																																																				
1	2	3	4	5	6	7																																																																																				
8	9	10	11	12	13	14																																																																																				
15	16	17	18	19	20	21																																																																																				
22	23	24	25	26	27	28																																																																																				
29	30	31																																																																																								
DIM SUN	LUN MON	MAR TUE	MER WED	JEU THU	VEN FRI	SAM SAT																																																																																				
				1	2	3																																																																																				
4	5	6	7	8	9	10																																																																																				
11	12	13	14	15	16	17																																																																																				
18	19	20	21	22	23	24																																																																																				
25	26	27	28	29	30	31																																																																																				



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
 Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
**Centre-Ouest inc.**



*151, Brock N.  
Bâtie 1915*

*151 Brock N.  
Built 1915*

Mars

2012

March

DIMANCHE SUNDAY								LUNDI MONDAY								MARDI TUESDAY								MERCREDI WEDNESDAY								JEUDI THURSDAY								VENDREDI FRIDAY								SAMEDI SATURDAY							
<i>Fév. 2012</i>								<i>Feb.</i>								<i>Août 2012</i>								<i>April</i>								1								2								3							
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	SAT
				1	2	3	4	1	2	3	4	5	6	7																																									
5	6	7	8	9	10	11		8	9	10	11	12	13	14																																									
12	13	14	15	16	17	18		15	16	17	18	19	20	21																																									
19	20	21	22	23	24	25		22	23	24	25	26	27	28																																									
26	27	28	29					29	30																																														
4								5								6								7								8								9								10							
11								12								13								14								15								16								17							
																																																<i>St. Patrick's Day Le Saint-Patrick</i>							
18								19								20								21								22								23								24							
25								26								27								28								29								30								31							



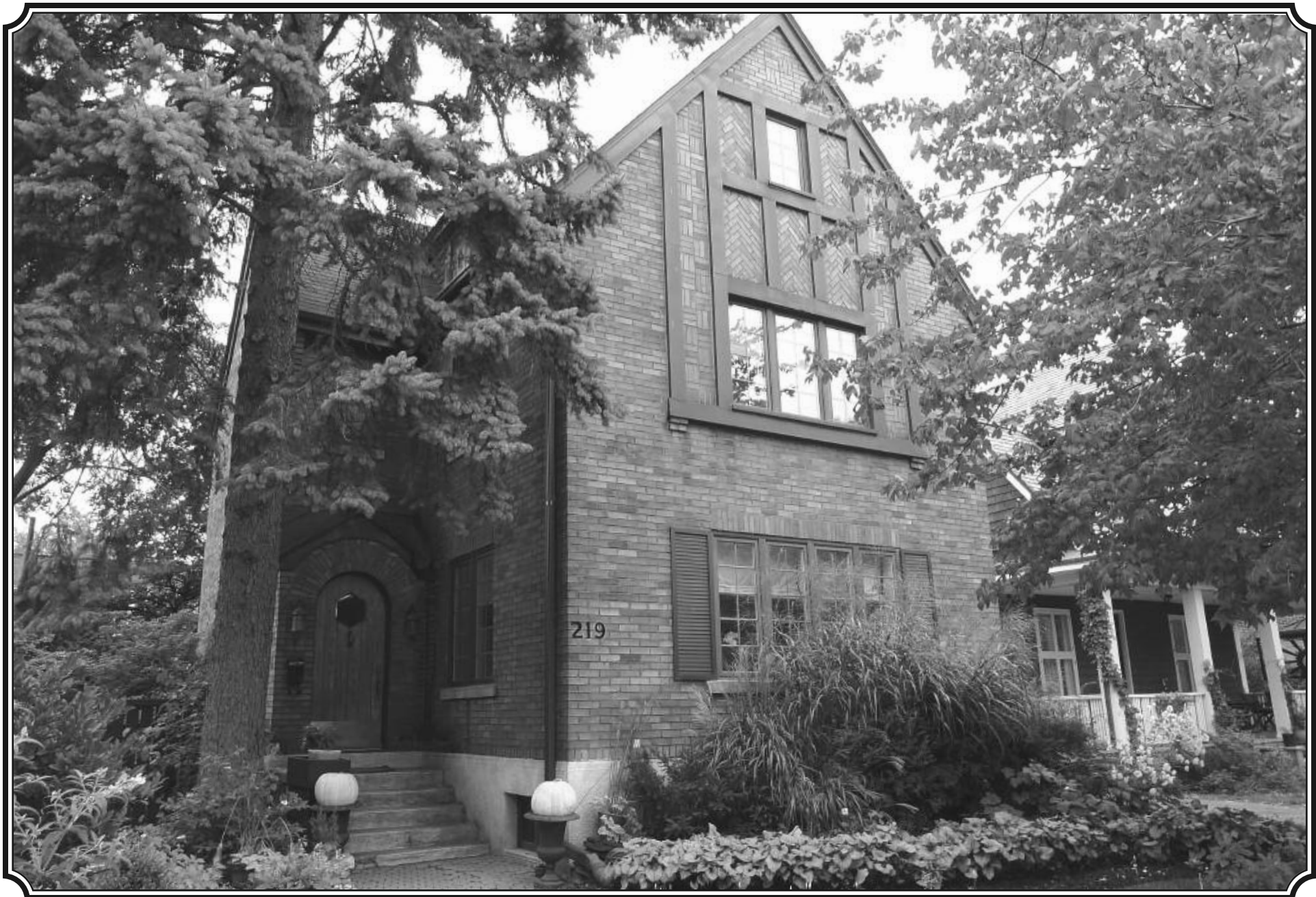
**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
Centre-Ouest inc.



*219, Brock N.  
Bâtie 1932*

*219 Brock N.  
Built 1932*

*Avril*

*2012*

*April*

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
1	2	3	4	5	6 <i>Good Friday Vendredi saint</i>	7 <i>Passover La Pâque</i>
8 <i>Easter Pâques</i>	9 <i>Easter Monday Lundi de Pâques</i>	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30				<i>Mars 2012 March</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<i>Mai 2012 May</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
 Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
**Centre-Ouest inc.**



*243, Ballantyne N.  
Bâtie 1921*

*243 Ballantyne N.  
Built 1921*

Mai

2012

May

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13 <i>Mother's Day Fête des Mères</i>	14	15	16	17	18	19
20	21 <i>Victoria Day Fête des Patriotes</i>	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	<i>April 2012 April</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<i>June 2012 June</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
 Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
**Centre-Ouest inc.**



*246, Westminster  
Bâtie 1932*

*246 Westminster  
Built 1932*





*232, Percival  
Bâtie 1929*

*232 Percival  
Built 1929*

*Juillet*

*2012*

*July*

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
1  <i>Canada Day Fête du Canada</i>	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31			<i>Jun 2012 June</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<i> Août 2012 August</i> <small>DIM LUN MAR MER JEU VEN SAM</small> <small>SUN MON TUE WED THU FRI SAT</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
 Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
**Centre-Ouest inc.**



*163, Northview  
Bâtie 1921*

*163 Northview  
Built 1921*





*125, Percival  
Bâtie 1927*

*125 Percival  
Built 1927*

Septembre

2012

September

DIMANCHE SUNDAY							LUNDI MONDAY							MARDI TUESDAY							MERCREDI WEDNESDAY							JEUDI THURSDAY							VENDREDI FRIDAY							SAMEDI SATURDAY																																									
<i> Août 2012 August</i>							<i> Oct. 2012 Oct.</i>																																																																												
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM	DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM																																																																						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT																																																																						
1 2 3 4							1 2 3 4 5 6																																																																												
5 6 7 8 9 10 11							7 8 9 10 11 12 13																																																																												
12 13 14 15 16 17 18							14 15 16 17 18 19 20																																																																												
19 20 21 22 23 24 25							21 22 23 24 25 26 27																																																																												
26 27 28 29 30 31							28 29 30 31																																																																												
2							3							4							5							6							7							8																																									
							<i>Labor Day Fête du travail</i>																																																																												
9							10							11							12							13							14							15																																									
16							17							18							19							20							21							22																																									
							<i>Rosh Hashanah Roch Hachanah</i>																																																																												
23							24							25							26							27							28							29																																									
30																					<i>Yom Kippur Yom Kippour</i>																																																														



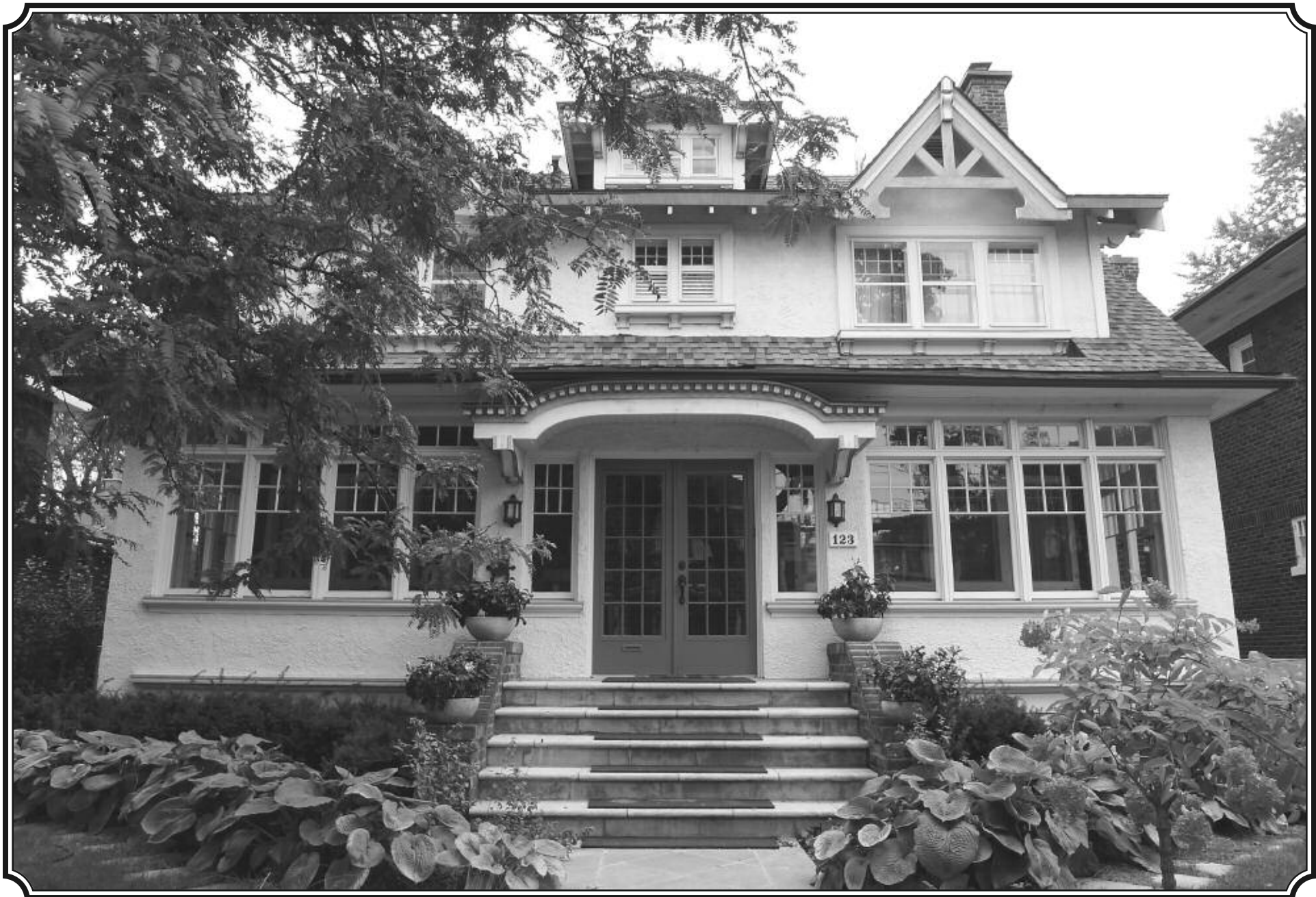
**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
Centre-Ouest inc.



*123, Wolseley N.  
Bâtie 1927*

*123 Wolseley N.  
Built 1927*

Octobre

2012

October

DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY																																																																
	1	2	3	4	5	6																																																																
7	8 <i>Thanksgiving Jour d'Action de Grâce</i>	9	10	11	12	13																																																																
14	15	16	17	18	19	20																																																																
21	22	23	24	25	26	27																																																																
28	29	30	31 <i>Halloween</i>		<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Sept. 2012</th> <th colspan="2">Sept.</th> <th colspan="2">Nov. 2012</th> <th colspan="2">Nov.</th> </tr> <tr> <th>DIM SUN</th> <th>LUN MON</th> <th>MAR TUE</th> <th>MER WED</th> <th>JEU THU</th> <th>VEN FRI</th> <th>SAM SAT</th> <th>SAM SAT</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2 3</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>4 5 6 7 8 9 10</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>11 12 13 14 15 16 17</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>18 19 20 21 22 23 24</td> </tr> <tr> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>25 26 27 28 29 30</td> </tr> <tr> <td>30</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Sept. 2012		Sept.		Nov. 2012		Nov.		DIM SUN	LUN MON	MAR TUE	MER WED	JEU THU	VEN FRI	SAM SAT	SAM SAT							1	2 3	2	3	4	5	6	7	8	4 5 6 7 8 9 10	9	10	11	12	13	14	15	11 12 13 14 15 16 17	16	17	18	19	20	21	22	18 19 20 21 22 23 24	23	24	25	26	27	28	29	25 26 27 28 29 30	30							
Sept. 2012		Sept.		Nov. 2012		Nov.																																																																
DIM SUN	LUN MON	MAR TUE	MER WED	JEU THU	VEN FRI	SAM SAT	SAM SAT																																																															
						1	2 3																																																															
2	3	4	5	6	7	8	4 5 6 7 8 9 10																																																															
9	10	11	12	13	14	15	11 12 13 14 15 16 17																																																															
16	17	18	19	20	21	22	18 19 20 21 22 23 24																																																															
23	24	25	26	27	28	29	25 26 27 28 29 30																																																															
30																																																																						



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
**Centre-Ouest inc.**



*49, Brock N.  
Bâtie 1890*

*49 Brock N.  
Built 1890*

*Novembre*

*2012*

*November*

DIMANCHE SUNDAY								LUNDI MONDAY								MARDI TUESDAY								MERCREDI WEDNESDAY								JEUDI THURSDAY								VENDREDI FRIDAY								SAMEDI SATURDAY															
<i>Oct. 2012 Oct.</i>								<i>Déc. 2012 Dec.</i>																																																							
DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM		DIM	LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SAM																																																	
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT		SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT																																																	
1 2 3 4 5 6																																1								2								3															
7 8 9 10 11 12 13								2 3 4 5 6 7 8																																																							
14 15 16 17 18 19 20								9 10 11 12 13 14 15																																																							
21 22 23 24 25 26 27								16 17 18 19 20 21 22																																																							
28 29 30 31								23 24 25 26 27 28 29																																																							
30 31																																																															
4								5								6								7								8								9								10															
11								12								13								14								15								16								17															
<i>Remembrance Day Jour du Souvenir</i>																																																															
18								19								20								21								22								23								24															
25								26								27								28								29								30																							



**RICK LAVELL, ISABELLE PAPINEAU & DAVID DOUBT**

NDG / MTL WEST

FOR THE BEST SERVICE IN TOWN / POUR LE MEILLEUR SERVICE EN VILLE

Bureau : (514) 483-5800 • www.rickandisabelle.com • 1 800-260-1445

Real estate brokers  
Courtiers immobiliers  
**GROUPE SUTTON**  
Centre-Ouest inc.



